

INFORMATIVO DA CIDADE DE HIKONE

1º DE JANEIRO DE 2023 (Edição Resumida) (広報ひこねポルトガル語版)

SERVIÇO DE INTÉRPRETE DE PORTUGUÊS

Na Prefeitura (Motomachi 4-2)

De segunda à sexta, das 8:30 às 12:00 e das 13:00 às 17:15. Na 1ª e 3ª quinta-feira do mês até 19:00 (recepção até as 18:30). Favor pedir na recepção "porutogaru-gô de onegaishimasu" e o intérprete será chamado.

INFORMAÇÕES EM PORTUGUÊS Dizer "porutogaru-gô de onegaishimasu"

◆ Prefeitura.....0749-22-1411 (linha geral)

◆ Setor Jinken seisaku-ka.... 0749-30-6113

Centro de Consultas para estrangeiros da Cidade de Hikone

(português, inglês, chinês, coreano, vietnamita, nepali, indonésio, tagalo (filipino), tailandês, espanhol, russo, hindi e japonês simplificado)



Leia nesta edição

- ▶ NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19
- ▶ ALTERAÇÃO NA IDADE DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO INFANTIL
- ▶ INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS
- ▶ SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA

Homepage de Hikone.
Página em português



Koho Hikone
português



FB Serviço de
Convivência
Multicultural



K
O
H
O

H
I
K
O
N
E

Onde pegar o seu Informativo Koho Hikone

- Prefeitura e Sub-prefeituras, Biblioteca Municipal, Hikone Bunka Plaza
- Centro de Assistência Social (Hirata cho)
- Salão de Intercâmbio Internacional (Chuou cho 2-26)
- Hospital Shiritsu (municipal) e Centro de Saúde Kusunoki
- Beisia (Hikone)
- Supermercado atacadista Gyoumu Super (Loja Toga), Aeon Big
- Fábricas: Joyson Safety Systems (antiga Takata), Showa Denko Materiuru zu (antiga Hitachi Kasei), Bestone
- Hello Work (Hikone)
- Super Center TRIAL (hipermercado de Hikone e de Matsubara)
- Centro Comunitário Nakachiku (Nakachiku Kouminkan)
- Centro Comunitário Inae (Inae Chiku Kouminkan)
- Don Quijote de Toyosato

Aulas de Japonês para estrangeiros

Dia	Horário	Local	Organizador e contatos	Custo
As aulas entrarão em recesso até o mês de março		Salão Internacional de Hikone (Kokusai Kouryu Saron)	Associação internacional de Hikone ☎ 0749-22-5931	¥2000 Pacote de 10 aulas
Sábado	14:00 às 16:00	Centro comunitário Naka-chiku Kouminkan	VOICE Hikone Kokusai Kouryu-kai 090- 5156- 6916	¥100/ aula
Domingo	10:00 às 11:30	Nishichiku Kouminkan	SUMAIRU MIZUNO 070-5661-7345	¥100/ aula
De segunda as sextas	① 9:30 às 10:50 ② 11:00 às 12:20 ③ 13:30 às 14:50 ④ 15:00 às 16:20	Inobeishon ofisu [Nayashichi]		¥200/ aula
Terças e sextas	9:00 às 10:20	Asahinomori Chiku Kouminkan (Centro Comunitário Asahinomori)		¥200/ aula
No 1º, 3º e 4º sábados do mês	10:00 às 11:30	Higashi chiku kouminkan	Hikone Unesco Kyoukai Aulas de japonês para crianças JUMP Aulas de reforço para estudantes do primário, ginásio etc TEL. 090 2384 9760	Gratuito



Rádio FM HIKONE (78.2MHz)
Notícias em Português
Segundas, quartas e sextas
Horário: 11h30 e 19h00

Edição resumida do Koho Hikone
Prefeitura de Hikone, Setor de Política dos Direitos Humanos, Serviços para Convivência Multicultural.

INFORMAÇÕES GERAIS

NOVOS AVISOS SOBRE A VACINAÇÃO CONTRA COVID 19 *(as informações aqui divulgadas são referentes a data de 09/12/2022)*

- ★ Acompanhem as informações atualizadas na homepage de Hikone. As vacinações contra covid 19 foram prorrogadas até 31 de março de 2023

1) VACINAÇÕES NAS INSTITUIÇÕES MÉDICAS (VACINAÇÃO INDIVIDUAL)

Tipos de vacinas (Pfizer monovalente, novavax, pfizer bivalente)

Público-alvo:

- Primeira aplicação de bebês de 6 meses até 4 anos
- Aplicação de 3ª à 5ª dose de pessoas a partir dos 5 anos

Obs. Para quem vai vacinar pela primeira vez: para bebês de 6 meses até 4 anos serão 3 aplicações e para pessoas a partir dos 5 anos serão duas aplicações

O agendamento pela web ou call center começarão no dia 17 de janeiro (a partir das 8:30) para vacinação da 3ª à 5ª doses (pessoas com 12 anos ou mais) a partir de fevereiro

2) VACINAÇÃO NOS POSTOS DE VACINAÇÃO EM MASSA

Abertura dos novos agendamentos para vacinação no mês de fevereiro: dia 17 de janeiro das 8:30 em diante

Dia da vacinação	horário	Local
4 de fevereiro (sábado)	Tarde	Kusunoki Senta Gurinpia Hikone
11 de fevereiro (sábado)	Tarde	Prefeitura de Hikone
18 de fevereiro (sábado)	Tarde	Kusunoki senta
25 de fevereiro (sábado)	Tarde	

Horários

AM (das 8:45 até 11:45) a vacinação é das 9:00 até 12:00

PM (das 13:45 até 16:45) a vacinação é das 14:00 até 17:00

MODO DE RESERVAR A VACINAÇÃO

Pela internet

Site de Reservas

<https://jump.mrso.jp/252026/>



Line



Por telefone

Ligar para o Call Center
(exceto sab/dom/feriados)

☎ 0120-152811

Das 8:30 às 17:00

- ▶ As reservas tanto pela internet ou pelo telefone são somente em japonês. Caso tenha dificuldade com o idioma etc, procure o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone. O centro ajudará a fazer o agendamento da vacina. Local: Prefeitura 3º andar, Setor Jinken Seisaku ka Tel. 0749-30-6113

3) NO CENTRO DE VACINAÇÃO EM MASSA DA PROVÍNCIA DE SHIGA

A Província de Shiga continua vacinando no FURESUPO HIKONE localizado em Matsubara cho. Neste local o público-alvo são pessoas a partir dos 18 anos e aplicação da 3ª à 5ª dose. O tipo de vacina é Moderna bivalente.

O normal é vacinação com agendamento mas há possibilidade de vacinar sem ter que fazer agendamento. Agendamento só pela homepage. No caso de dúvidas sobre agendamento ligue para a central de atendimento Tel. 050-3665-9654 (das 9h às 17h e somente nas sextas das 9h às 21h)

Observações gerais

★ **VERIFIQUE QUAIS INSTITUIÇÕES MÉDICAS FAZEM A VACINAÇÃO NA HOMEPAGE DE HIKONE**

★ **AS PESSOAS QUE NECESSITAM SOLICITAR O CUPOM DE VACINAÇÃO**

- ◆ BEBÊS DE 6 MESES ATÉ 4 ANOS
- ◆ QUEM VEIO DE MUDANÇA PARA HIKONE
- ◆ QUEM PERDEU O CUPOM DE VACINAÇÃO

※ Se o cupom de vacinação não chegar favor entrar em contato com a Central de Reservas

Maiores informações

Kenkou Suishin ka Shingata corona uirusu wakutin seshu taisaku shitsu

Tel.24-0816

A IDADE DE RECEBIMENTO DO SUBSÍDIO SOCIAL MÉDICO INFANTIL SERÁ AMPLIADA

Este subsídio é aquele oferecido para o tratamento médico da criança ficar gratuito. As crianças elegíveis recebem um certificado (cartão) emitido pela prefeitura da cidade que mora que deve ser apresentado no momento da consulta médica etc. A ampliação entrará em vigor a partir de abril de 2023.

Veja como ficará a ampliação do subsídio

- ◆ O subsídio atual: até a idade de completar a 3ª Série Primária .
- ◆ O subsídio a partir de abril de 2023: será ampliado até a criança completar o curso primário (6ª série primária), idade de 12 anos aplicável até o dia 31/3 do respectivo ano fiscal.
- Para crianças que atualmente recebem este subsídio, em meados de março de 2023 a prefeitura enviará o cartão com o período de validade estendido. **NÃO SERÁ NECESSÁRIO QUE FAÇA SOLICITAÇÃO**
- Para crianças que vão receber o subsídio pela primeira vez será emitido o certificado (cartão) já com a ampliação de idade. Mas atenção pois:
 - quem vai receber o subsídio pela primeira vez **SERÁ NECESSÁRIO FAZER A SOLICITAÇÃO** e entregar no setor responsável.
 - quando a criança prestar uma consulta numa instituição médica localizada dentro da Província de Shiga, após abril de 2023, ao apresentar o cartão de subsídio no balcão de atendimento, a consulta ambulatorial (incluso medicações) e/ou internação ficarão gratuitos. Válido somente para aqueles tratamentos médicos cobertos pelo sistema público de seguro saúde.

※ Com relação ao subsídio para crianças na faixa etária **da 1ª série até 3ª série ginásial** haverá reembolso dos custos de internação médica após **sua solicitação no guichê da prefeitura**.

Cronograma

★ Em meados de janeiro: receberá os formulários para os trâmites

★ Até 24 de fevereiro: entregar o formulário de solicitação

Será feito a confirmação da solicitação e dos documentos anexados

★ Em meados de março: receberá o certificado (cartão)

Maiores informações: Setor Hoken Nenkin ka tel 22-1398

VALOR MÍNIMO DA HORA TRABALHADA NA PROVÍNCIA DE SHIGA
A PARTIR DE 6 DE OUTUBRO DE 2022: **927 IENES/HORA**

Obs. Dependendo do tipo de trabalho os valores mudam

Maiores informações:

Gabinete de Inspeção de Normas de Trabalhista de Hikone
(Ministério do Trabalho) Tel 22-0654

FECHAMENTO TEMPORÁRIO DA BIBLIOTECA MUNICIPAL

Durante o período de 11 a 23 de fevereiro a biblioteca estará fechada para realizar a checagem anual de livros. Quem tiver livros para devolução durante este período favor utilizar o Posto de Coleta de Livros.

Biblioteca Municipal tel 22-0649

INSCRIÇÕES PARA SORTEIO DE MORADIAS MUNICIPAIS

Apartamentos que serão sorteados:

- ① DAITOU DANCHI 1 APTO (para família)
- ② OKAMACHI DANCHI 1 APTO (para família)
- ③ TAKAMIYA TAKENOKOSHI DANCHI 1 APTO (para família monoparental)

Período de inscrição: 17 a 31 de janeiro

★ Data aproximada para ocupação da moradia: Meados de março

Sobre a inscrição

Deverá ser feito pessoalmente pelo solicitante ou familiares que moram ou vão morar juntos no setor Kenchiku jutaku ka da Prefeitura de Hikone.

Para mais informações sobre os critérios de inscrição, comparecer até a prefeitura no Setor de obras e habitação (kenchiku jutaku ka).



Informações Kenchiku Jutaku ka Tel 30-6123

SERVIÇO DE EMISSÃO DO CARTÃO MAI NAMBA NOS FINS DE SEMANA

Nos dias abaixo o setor do mai namba da prefeitura estará fazendo atendimento público. Será dado preferência para quem fez agendamento.

Dias: 14 (sab) e 29 (dom) de janeiro

Horário: das 9:30 às 13:00 (a recepção funciona até 12:30)

Setor Laifu Saabisu ka tel 30-6151

FEIRA LIVRE EM HIKONE



A feira livre de Hikone acontece sempre no 3º domingo do mês.

Dia e Horário: 15/janeiro das 8:00 às 12:00.

Aproveite as vendas de produtos alimentícios da região, artesanatos, barracas de comida e muito mais!

Local: Dentro da área do templo Gokoku Jinjya
(Perto do Castelo de Hikone)

Tel. 24-4461 (em japonês) E-mail:

hikonedesaichi55@gmail.com

EVENTO "KAEKOTO" DE TROCA TROCA DE MATERIAIS ESCOLARES ETC

O "kaeko" é uma atividade social de reaproveitamento de materiais como uniformes escolares em bom estado e doados por pessoas que não vão mais fazer uso deles. Os materiais doados são separados e concertado dependendo da necessidade e entregues a quem necessitar. A entrega dos materiais é feito em eventos de troca troca, nos espaços promovidos pelo grupo responsável ou através da Associação de Bem-estar de Hikone.

E aproveite o evento abaixo programado para obter os materiais escolares que necessita.

Não vamos desperdiçar!

Data Dia 21 de janeiro , sábado das 11h até 13h

Local Hikone Bunka Plaza Lobby do Grand Hall



- ★ Na ocasião será feito angariação de fundos que serão revertidos para famílias que passam por necessidades
- ★ Com relação aos Box de Doação: estão dispostos em alguns pontos comerciais da cidade. Há também box que recolhem uniformes e roupas de ginástica escolares.

Maiores informações pelo e-mail hodohodo.hikone@gmail.com

ATIVIDADES NO KODOMO SENTA (CENTRO DA CRIANÇA)

〒522-0047 Hinatsu cho 4769 Informações e inscrições

Tel. 0749-28-3645 Fax 28-3646

Confecção de enfeite usando semente de carvalho

Público-alvo: alunos do curso primário

(acompanhados dos pais) e ginásial

Data: dia 21 de janeiro das 13h30 às 15h

Vagas: 15

Inscrições: de 7 à 18 de janeiro



SERVIÇOS DE CONSULTAS DIVERSAS

Tipo de consulta	Data e horário	Local	Observações
Consultas sobre legislação (Houritsu soudan) (Associação de Advogados de Shiga)	27 de janeiro Das 13h às 16h	Prefeitura <i>Machizukuri suishin shitsu</i> Tel.: 30-6117 Necessário reservar	Reserva: A partir do dia 18 de janeiro a partir das 8h30 da manhã. As vagas serão encerradas de acordo com a ordem de inscrição Custo: 5,500 ienes pagos no dia.
Consultas sobre Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas (Gaikokugo Jinken soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	0570-090-911 Telefone próprio para consultas	Atendimento em: Chinês, coreano, inglês, filipino, português, vietnamita. Consultoria sobre assuntos diversos relacionados à Direitos Humanos
Consultas sobre criação de filhos e família (Kodomo katei soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 8h30 às 17h15 (Exceto feriados)	Fukushi Senta – <i>Katei Jidou Soudan Shitsu</i> Tel. ☎ 23-7838	Consultas sobre assuntos ligados à crianças e família (criação de filhos, abuso infantil, violência doméstica).

SOS Ijime (Ijime hotline)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 9h às 17h	Comitê de Educação, Setor Gakkou shien,jinken,ijime taisaku ka	TEL 24-7977
Consultas sobre imóveis desocupados (AKIYA) por telefone Akiya Denwa soudan	De segunda à sexta-feira das 10:00 às 18:00	Hikone shi Akiya Banku Jimu Kyouku (Escritório de Banco de Dados Akiya de Hikone)	Este é um serviço de banco de dados AKIYA (de moradias desocupadas). Público alvo: donos de imóveis desocupados, pessoas interessadas em morar e fazer uso desses imóveis. Telefone 23-2123 (Com Sr. Maetani)
Consultas sobre transtorno de desenvolvimento (autismo, hiperatividade/déficit de atenção, etc) (Hattatsu soudan)	De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15 De segunda a sexta (exceto feriados) Das 8h30 às 12h 13h às 17h15	Centro de Apoio para Transtornos Globais de Desenvolvimento (Hattatsu Shien Senta) Tel 0749-26-8282	As consultas são para pessoas acima de 4 anos, residentes na cidade de Hikone. Também atende a família ou outros que estejam preocupados com algum problema. Vamos pensar juntos sobre os apoios necessários. Necessário fazer reserva por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre problemas de linguagem (kotoba no soudan)			Consultas sobre dificuldades na pronúncia e outros problemas relacionados à linguagem. As consultas são para famílias com crianças pré-escolares. Necessário reservar horário por telefone ou indo diretamente ao centro
Consultas sobre direitos do consumidor (Shouhi Seikatsu soudan)	Toda semana De segunda à sexta Das 9h às 12h e 13h às 16h15	Prefeitura Setor <i>Seikatsu Kankyo</i> <i>Shouhi Seikatsu senta</i> Tel. ☎ 30-6144	Consultas sobre defesa do consumidor (problemas com compras, dívidas, contratos, etc).
Consultas sobre acidentes de trânsito (Koutsu jiko soudan)	Terças e quintas Das 9h às 12h e 13h às 16h	Kotou goudou tyousha 2º andar (Predio ao lado da prefeitura) Motomachi	Consultas especializadas sobre acidentes de trânsito para aqueles que se envolveram em um (vítima ou infrator). Também é possível se consultar via telefone (de segunda à sexta, exceto feriados). Escritório de assuntos relacionados a acidentes de trânsito da província – Filial Hikone Tel. ☎ 27-2230
Consultas gerais para crianças e jovens (Kodomo Wakamono Sougou Soudan) Consultas de Apoio às Crianças (Kodomo no ouen soudan)	De segunda a sexta Das 8h30 até 17h15	Centro de Assistência Social (Fukushi Senta) 2º andar Hirata cho	Para crianças e jovens que enfrentam dificuldades na convivência social e outros problemas, acabando por se isolar e se afastar do trabalho, da escola, do convívio familiar, etc Consultas sobre dificuldades que a criança passa e como apoiá-la Tel 26-6880 (Kodomo Wakamono Sougou Soudan Senta)
Consultas de trabalho para pacientes em tratamento contra câncer (Gan Kanjya san Shurou soudan) Consultas individuais sobre como adequar tratamento e trabalho	De segunda à sexta-feira das 9:00 às 16:00	Hospital Municipal de Hikone 2º andar Bloco 3 Necessário reserva antecipada Informações : Tel 0749-22-6050 Shiritsu Byouin gan soudan shien senta	Para a pessoa em tratamento que tem possibilidade de trabalhar e quer trabalhar. ● Apoio ao trabalho Dia 11 de janeiro 13:30 às 15:30 ● Apoio às pessoas que querem continuar a trabalhar Dia 18 de janeiro das 13:30 às 15:30 Também é possível consultas sobre recuperação (de segunda à sextas das 9h às 16h)
Os serviços de consultas acima são em japonês (exceto o de Direitos Humanos por telefone em diversos idiomas). Se você não compreende o idioma precisará levar um intérprete.			

SAÚDE DA CRIANÇA

CONSULTAS DE SAÚDE E DESENVOLVIMENTO DA CRIANÇA

A criança desde seu nascimento passa por várias fases de desenvolvimento e essas consultas são importantes para acompanhar o seu crescimento. As consultas são realizadas com hora marcada para evitar aglomerações. Também, como medida de prevenção contra o covid 19 será necessário apresentar no dia da consulta o questionário da situação de saúde devidamente preenchido e será permitido a presença de somente um acompanhante. Não esquecer de tomar outras medidas como o uso de máscara, desinfecção das mãos etc.



Local: No Centro de Saúde *Kusunoki* (ao lado do Hospital Municipal) **Hassaka cho** **Tel 24-0816**

Horário: das 12h45 ~ 14h

- ★ Verifique no quadro abaixo a dia do exame de acordo com a data de nascimento da criança
- ★ Não haverá aviso pessoal. Verifique sempre na Caderneta do Desenvolvimento Saudável (*Sukusuku Techo*) os detalhes sobre os exames.
- ★ Favor avisar caso não possa comparecer na data do exame
- ★ Se necessitar de intérprete para marcar o horário, para ajudar no dia da consulta entre em contato com o Centro de Consultas para Estrangeiros de Hikone (tel 30-6113) que por sua vez entrará em contato com o Centro de Saúde para solicitar o serviço de intérprete.

AS DATAS DAS CONSULTAS DE FEVEREIRO

Tipos de consultas	Data	Para as crianças nascidas nas datas abaixo
Saúde e desenvolvimento do bebê de 4 meses		A consulta deverá ser prestada no pediatra.
Saúde e desenvolvimento do bebê de 10 meses	8	De 1 a 19 de abril de 2022
	15	De 20 a 30 de abril de 2022
Saúde e desenvolvimento da criança de 1 ano e 6 meses	10	De 5 à 20 de julho de 2021
	17	De 21 de julho à 4 de agosto de 2021
Saúde e desenvolvimento da criança de 2 anos e 6 meses	9	De 8 à 19 de julho de 2020
	16	De 20 de julho à 5 de agosto de 2020
Saúde e desenvolvimento da criança de 3 anos e 6 meses	6	De 26 de junho à 7 de julho de 2019
	20	De 8 à 22 de julho de 2019
	27	De 23 de julho à 4 de agosto de 2019

